



和辻哲郎与日本哲学

〔日〕熊野纯彦 著 龚颖 译

生活·讀書·新知 三联书店



和辻哲郎与日本哲学

〔日〕熊野纯彦 著 龚颖 译

生活·讀書·新知 三联书店

Simplified Chinese Copyright © 2018 by SDX Joint Publishing Company.
All Rights Reserved.

本作品简体中文版权由生活·读书·新知三联书店所有。
未经许可，不得翻印。

图书在版编目 (CIP) 数据

和辻哲郎与日本哲学 / (日) 熊野纯彦著; 龚颖译. —北京:
生活·读书·新知三联书店, 2018.10
(文化生活译丛)
ISBN 978-7-108-06318-2

I. ①和… II. ①熊… ②龚… III. ①和辻哲郎 (1889—1960) —
哲学思想—研究②哲学史—日本 IV. ① B313

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 100033 号

责任编辑 冯金红

装帧设计 蔡立国 薛宇

责任校对 张睿

责任印制 宋家

出版发行 生活·读书·新知 三联书店

(北京市东城区美术馆东街 22 号 100010)

网 址 www.sdxjpc.com

图 字 01-2018-7377

经 销 新华书店

印 刷 北京隆昌伟业印刷有限公司

版 次 2018 年 10 月北京第 1 版

2018 年 10 月北京第 1 次印刷

开 本 880 毫米 × 1092 毫米 1/32 印张 12.625

字 数 228 千字 图 5 幅

印 数 0,001—5,000 册

定 价 48.00 元

(印装查询: 01064002715; 邮购查询: 01084010542)

中文版序言

和辻哲郎（1889—1960）是近代日本颇具代表性的哲学家、伦理学家之一，其名常与西田几多郎并称。在西田、和辻二人身上，鲜明地反映着日本近代的“光与影”，仅从这一共同点上来说，二人也堪称“双璧”。

然而，与西田相比，应当说和辻哲郎还有更为突出的地方，在他身上，体现着近代日本社会中最为典型的知识人的存在方式。之所以这样说，是因为和辻哲郎在双重意义上处于所谓的“外部”经验之中，而正是这些外在的经验对和辻的思考具有决定性意义。

和辻哲郎出生和成长的地区，在当时还顽固地留存着不少封建时代的残渣，那是明治年间一处典型的日本村落。后来，和辻哲郎走出村子，先是升入旧制高中，然后又到当时的东京大学继续求学。相对于“村子”这一和辻哲郎熟悉和亲近的共同体来说，他的这种经历、他所经历的那个时代本身，就是一种外在的经验；同时，这也是对“近代”这一新时代的体验。西田几多郎没有出国游历的经历，和辻哲郎曾奉文部省之命留

学欧洲。这次游历欧洲的经验对于和辻来说，是名副其实的“外部”经验。——日本的近代知识人几乎都是在经历过“城市”“近代”和西欧这种外在风雨的吹打，也都是在对此的惊诧和踌躇之后，逐渐展开自己的思考的。和辻哲郎所呈现的，就是近代日本的知识人都曾经历过的这种人生和思想的轨迹，而和辻身后呈现出的这条轨迹尤为清晰。

上述对和辻哲郎来说属于“外部”的经验，同时也在他的体内唤醒了那些贯通其命脉的“内部”积蓄。和辻的思考也因此获得了来自日本的语言和传统的支撑，在这一点上，他是远超西田几多郎的。然而，也是在这一点上，和辻哲郎的思考中存在一个死角。例如，无论是“伦理”一词还是“人（间）”一词，他的思想体系中的这些基础性词汇无疑都来自古代中国的典籍，是汉译佛典中的词汇。在和辻哲郎迢迢追寻到的“内部”，他或许没有意识到，来自古代的“外部”也同样栖居其中。

本书是关于如上所述的和辻哲郎的概要性考察，它即将以中文面世，这不单令我本人心生无限感慨，从上述内容的视角来看，这也是一件很有意义的事。日本的近代，无论是其“光”还是“影”，都已铭刻下独特的历史。事实上，和辻哲郎从传承而来的汉语典籍中受教颇深，作为本书著者，我切望今日中国的读者们也能从和辻哲郎的卓绝苦斗和曲折历程中获得

某些助益。

不辞辛苦翻译此书的龚颖先生是著者相识 15 年以上的朋友，是我十分信赖的难得的中国友人之一。作为现代日语，拙著的行文造句也未必全部符合语法标准，将这样一本书移译为中文，其间劳苦在所难免。借此机会，谨向译者致以最高的敬意和感谢！

2015 年 12 月

熊野纯彦

译者前言

本书由熊野纯彦（Sumihiko Kumano，1958年生）的两部作品中译而成，分别是专著《和辻哲郎：文人哲学家的人生轨迹》和长篇论文《近代日本哲学的回顾与展望——以京都学派为中心》。前者译自『和辻哲郎——文人哲学者の軌跡』，是对和辻哲郎这位近代日本哲学史上最具典型意义的哲学家的人生历程及其学术成果所做的追踪描述；后者译自『日本哲学小史——近代100年の20篇』一书的第一部「近代の日本哲学の展望——「京都学派」を中心にして」，是以京都学派的主要成员及其学术成就为中心对近代日本哲学史所做的鸟瞰式概观。

著者熊野纯彦在特为本书撰写的“中文版序言”中说，我们需要认清日本近代史（包括哲学史）上曾有过的“光”与“影”，并从中汲取经验和教训。对于这一立场的认同是译者向读者朋友郑重推介本书的最大理由。除此以外，关于本书的意义、特色等其他一些情况，还应做以下几点说明。

在本书第一部“文人哲学家和辻哲郎”中，著者以其独特的视点考察了和辻哲郎的人生经历和思想成果，试图阐明其哲学、伦理学的特质与他的人生、他所处的时代之间的内在联系。

为什么要选择和辻哲郎而不是更为著名的西田几多郎^{〔1〕}作为日本哲学史上的典型代表进行分析研究？对此，著者在本书“中文版序言”中做了清楚的交代。他承认：“和辻哲郎是近代日本颇具代表性的哲学家、伦理学家之一，其名常与西田几多郎并称。在西田、和辻二人身上，鲜明地反映着日本近代的‘光与影’，仅从这一共同点上来说，二人也堪称‘双璧’。”同时，著者还认为：

与西田相比，应当说和辻哲郎还有更为突出的地方，在他身上，体现着近代日本社会中最为典型的知识人的

〔1〕 西田几多郎（1870—1945）试图建立一种能够超越唯心主义和唯物主义的哲学，其成就在同代人中可谓首屈一指。西田几多郎生前是日本哲学界活跃的领军人物，以他为核心逐步形成的日本哲学领域的“京都学派”人才辈出，成果卓著。西田哲学在世界范围内影响广泛，一般认为，西田几多郎的学术成果最能体现日本思想家的理论思维能力和理论水平所达到的高度。

存在方式。之所以这样说，是因为和辻哲郎在双重意义上处于所谓“外部”经验之中，而正是这些外在的经验对和辻的思考具有决定性意义。

和辻哲郎出生和成长的地区，在当时还顽固地留存着不少封建时代的残渣，那是明治年间一处典型的日本村落。后来，和辻哲郎走出村子，先是升入旧制高中，然后又到当时的东京大学继续求学。相对于“村子”这一和辻哲郎熟悉和亲近的共同体来说，他的这种经历、他所经历的那个时代本身，就是一种外在的经验；同时，这也是对“近代”这一新时代的体验。西田几多郎没有出国游历的经历，和辻哲郎曾奉文部省之命留学欧洲。这次游历欧洲的经验对于和辻来说，是名副其实的“外部”经验。——日本的近代知识人几乎都是在经历过“城市”“近代”和西欧这种外在风雨的吹打，也都是在对此的惊诧与踌躇之后，逐渐展开自己的思考的。和辻哲郎所呈现的，就是近代日本的知识人都曾经历过的这种人生和思想的轨迹，而和辻身后呈现出的这条轨迹尤为清晰。

由此可知，著者选择和辻哲郎进行分析考察是经过深思熟虑的。此一选择也明确地反映出著者熊野纯彦的立场：任何学者都离不开他的时代，要了解一个人的哲学与思想，首先要理

解他的人生与时代。

本书第二部“近现代日本的哲学与思想——以京都学派为中心”是篇幅不大但独具特色的日本哲学简史，它既是理解和辻哲学的背景材料，又有其独立的价值和意义。要把和辻哲郎及其哲学·伦理学置于整个时代的思想、学术脉络中进行考察，就需要了解近代以降日本哲学界的主要思潮流变过程。著者以京都学派哲学为中心，将这一过程划分为“前史——西田几多郎之前”“学派——从西田几多郎到下村寅太郎”“转折——马克思的冲击”“终结——走向田中美知太郎的古典学研究”四个阶段，对其中的主要人物、事件等做了简明扼要的介绍与评价。

和辻哲郎研究日本文化的两部代表作《风土》（陈力卫译，商务印书馆，2006年）和《古寺巡礼》（谭仁岸译，上海三联书店，2016年）的中译本业已出版，本书是以和辻哲郎及其同时代的哲学家们为主题的研究著作，如果能互相参考阅读这些作品，相信一定会获益良多。

二

深入具体地了解日本近代以来的哲学史，对于我们认识“哲学”在中国的发展演变过程十分必要。这一点可以从多方

面加以说明，在此仅略举一二，权为例证。

近代以来，西学东渐进入新阶段，这一阶段西学东渐的重要内容之一是西方哲学的东传。西方哲学东传第一站到日本。明治维新以后的日本哲学界以极大的热情移译西方哲学著作，在接受和转化利用西方哲学的思想成果方面投入大量精力，取得较大成绩。日本哲学界译介、转化西方哲学的成果中，有一部分或直接或间接地影响了近现代中国哲学的建构与发展，其作用不容忽视。

1874年，日本思想家西周（1829—1897）经过反复斟酌，首次将 philosophy 公开定译为“哲学”，这个译法后来逐渐得到学界认同并确立下来。本书在第二部第一章“4. ‘哲学’一词的启用——西周”一节中论及此事，同时还介绍说，“主观”“客观”“演绎”“归纳”“理性”“悟性”等多个哲学术语都是由西周首先翻译成日语汉字词的。据研究，西周定译的“哲学”一词在1896年前后由黄遵宪（1848—1905）最早介绍至中国，后来逐渐为我国学术界所接受，使用至今。

甲午战争后，日本作为西学东渐之“中转站”的作用日益显著，许多中国知识人开始大量依据日人翻译或编著的西学书籍即所谓“日译西书”来接受和传播西学。哲学领域也不例外，不少人靠转译日人所著（译）哲学书籍的办法，高效地向国人传播了西方哲学的相关知识。像梁启超、王国维、蔡元

培、鲁迅等人在向清末民初的读者传播西方哲学时，一开始都曾采用过这种办法。因此，要认清梁启超、王国维、鲁迅等先驱们的思想特征，准确把握其思想的具体来源等问题，了解那些日人著译者及其作品的相关情况将成为首要的和必要的工作。这些经梁、王等人精心甄选出来加以翻译利用的日人著译作品，要么是西方哲学史上的经典之作，要么是反映时代思潮的前沿作品。因此，这些作品及其译（著）者也往往在近代日本哲学史上享有较高地位，在本书第二部“近现代日本的哲学与思想——以京都学派为中心”中也是榜上有名、载入史册的。这类实例有很多，以下仅以桑木严翼（1874—1946）及其作品为例，略加说明。

东京大学哲学教授桑木严翼的名字出现在本书第二部第一章临近结尾处，他在引进、传播和研究西方哲学尤其是康德哲学，促使日本近现代哲学的形成和发展过程中发挥了重要作用。桑木严翼解读西方哲学、康德哲学的著述最早在清末已传至中国，在近代中国的西方哲学接受史上发挥过入门书的重要作用。

王国维（1877—1927）与桑木严翼的交集不少，他翻译过一部桑木的专著《哲学概论》，节译过桑木译著『哲学史要』（王译书名为《哲学史》）；王国维论文《德国文化大改革家尼采传》《尼采氏之学说》参考过桑木专著《尼采氏伦理学说之

一斑》中的相应内容，王氏文章《汗德之哲学说》《汗德之知识论》编译自桑木译著『哲学史要』中的相关内容。

王国维与桑木严翼作品之间的联系千丝万缕，可以想象前者会受到后者的影响。例如，已有研究通过进行仔细的对比考察指出，王国维的尼采观及其研究态度较多地受到桑木严翼的影响。^{〔1〕}

有研究表明：鲁迅在他的著作中曾多处直接参考利用了桑木严翼《尼采氏伦理学说之一斑》中的相关论述。^{〔2〕}要理解思想家鲁迅的成长过程，尼采哲学的影响不容忽视。因此，上述研究成果就提示我们：要深入理解鲁迅思想和尼采哲学的关系，首先需要确认经桑木严翼之手描绘出的尼采像。

桑木严翼有关西方哲学的著述在当时和后来都有广泛影响，现代哲学家张东荪（1886—1973）旧藏外文书中就有一册桑木严翼著《现代思潮十讲》（1913年，弘道馆），其中分十

〔1〕 桑木严翼『哲学概論』，1900年由東京專門学校出版；《尼采氏伦理学说之一斑》的日文题是『ニイチエ氏倫理説一斑』，1902年由育成会出版；桑木节译的『哲学史要』，译自W.Windelband *Geschichte der Philosophie*，1902年由早稻田大学出版。参照：钱鸥论文《王国维与〈教育世界〉未署名文章》（《华东师范大学学报》哲学社会科学版2000年第4期），修斌论文《王国维的尼采研究与日本学界之关系》（《中国海洋大学学报》社会科学版2006年第1期）。

〔2〕 李冬木论文《留学生周树人周边的“尼采”及其周边》，《东岳论丛》2014年3月（第35卷/第3期）。

章介绍了实证主义、不可知论、自然主义、历史主义、印象主义、实用主义、新实在论等多个当时在欧美流行的哲学思潮。张东荪在该书扉页左下角加盖篆字阳文“張東蓀”方印，在书序页又加盖另一枚篆字阳文“東蓀”方印。在大量加盖了藏书印的张东荪旧藏哲学外文书中，一本书上加盖两枚印章的做法不多，显示了张氏对此书的重视。

当代著名哲学家叶秀山（1935—2016）也曾将桑木严翼的书作为康德哲学的入门“拐杖”，他写道：

应该说，二十多岁的青年人一下子读不懂康德，是绝无奇怪的。记得我在学校于郑昕老师指导下作康德的论文，那本《纯粹理性批判》也如同“天书”一样，还是靠了桑木严翼那本粗浅的论康德的书，才使论文得以“蒙混过关”。^{〔1〕}

近代日本哲学界的动向与我国近现代思想界的关系千丝万缕，其影响更是多方面的，马克思主义思想最初也是由留日学生传入我国的。本书第二部第三章“转折——马克思的冲击”

〔1〕 叶秀山：《在，成于思》，北京：商务印书馆，2017年，52页。原文题“学者的使命——读陈元晖《论王国维》”，载《读书》1990年第10期。

中，剖析了马克思主义东传后给日本哲学界带来的重大影响，明确了马克思主义在近现代日本哲学史上的地位。由留日学生传回我国的马克思主义不可避免地会受到这种经由日本哲学界转化过的“日本马克思主义”的影响。这就提示我们，要准确把握马克思主义中国化的初期情况，必须首先确认近代日本是如何接受、转化以及运用马克思主义的。从这个意义上说，了解近代日本哲学史，就等于是探寻中国近现代哲学、思想的一个重要源头。本书第二部对于近现代日本哲学史的概观，为这种探寻提供了一份浓缩的“思想地图”，希望读者能顺藤摸瓜、循蛛丝马迹走向长江大河。

此外，本书第二部第四章介绍了出隆（1892—1980）和田中美知太郎（1902—1985）两位古典学研究者，他们的名字对于中国读者可能很陌生，然而，他们不仅是日本哲学史上不可多得优秀学人，他们颇具特色的人生经历也有一定的借鉴意义。在20世纪三四十年代日本发动对外侵略战争期间，出隆和田中与那些直接参与时政的京都学派哲学家们保持了一定的距离，他们沉潜于古典学研究之中，直到战争结束。出隆在1943年1月出版《希腊的哲学与政治》，“二战”结束后不久领衔编纂了《亚里士多德全集》（岩波书店）。田中美知太郎译注的柏拉图《泰阿泰德篇》出版于1938年，这是1945年以前日本在古希腊哲学研究乃至整个西方古典哲学

研究领域中的最高成就，被本书作者誉为“金字塔”。田中撰写于1938至1943年间的古希腊哲学研究论文在“二战”后结集成《逻各斯与观念》一书出版（1947年），他还在“二战”后编纂出版《柏拉图全集》，著成四卷本《柏拉图》，这些成果为日本学界在“二战”结束后开展古典学研究提供了良好的基础。早在1941年日军偷袭珍珠港得手后，田中美知太郎就不曾为这种“胜利”露出丝毫欢喜，甚至对身边人预言“这场战争，日本必败”。后来，当新加坡被日军攻陷、日本举国欢庆之时，他也再次断言：“这场战争，日本必定失败。连战连胜并不能保证最后的胜利”，表达了相同的判断。可见，田中的沉潜古典学研究并非简单地为了避世逍遥，而是出自他对时局走向的理性判断。

田中美知太郎还培养了一批从事古典学研究的学生，他们的翻译与研究成果必将成为我国古典学研究的重要参照，发挥出独特的意义。

三

和辻哲郎早年研读西方哲学，后来又同时研究日本传统思想文化，最终融贯东西，形成了独具特色的学问和思想。要理解把握这样的研究对象面临两个主要困难：一是和辻的学

问领域宽广，兼有东西，更深研日本，对于在学问分科日益精细化背景下成长起来的当代研究者而言，全面理解和把握和辻的学问已属不易；二是，更大的不易在于，该如何看待哲学家和辻哲郎的思想这一问题。1945年日本投降，在战败后的日本思想界，和辻被“进步派”称为“保守主义者”“国家主义者”“国民道德论者”和“天皇制支持者”，其思想遭到严厉批判。所以，如果仅对其学术研究的内容加以诠释，那么作为思想家的和辻哲郎就会消失；而仅仅关注和辻的思想——即便上述“进步派”的评价是正确的，那也依然无助于认清和辻哲郎的学问与他的思想之间的关系这一问题。本书著者熊野纯彦挑战了上述难题，他力求从学问和思想这两方面入手，全面解读和辻哲郎。

熊野纯彦，生于1958年，东京大学文学部哲学系伦理学专业毕业，历任北海道大学、东北大学、东京大学哲学·伦理学专业副教授、教授。长期致力于西方哲学和日本哲学研究、教学和翻译工作，涉猎领域广泛，钻研深入，已出版著、译、编（合编）等各类作品多部（篇），以下是他近20年来的主要学术成果。

甲、独著（编）

1. 《列维纳斯入门》（『レヴィナス入門』、筑摩书房、1999年）